



# SWYC:<sup>TM</sup> 15 ਮਹੀਨੇ

15 ਮਹੀਨੇ, 0 ਦਿਨ ਤੋਂ 17 ਮਹੀਨੇ, 31 ਦਿਨ

[Bilingual form]

Translated from V1.08, 9/1/19

SWYC:<sup>TM</sup> 15 months  
15 months, 0 days to 17  
months, 31 days

ਬੱਚੇ ਦਾ ਨਾਮ:

Child's Name:

ਜਨਮ ਮਿਤੀ:

Birth Date:

ਅੱਜ ਦੀ ਮਿਤੀ:

Today's Date:

## ਵਿਕਾਸ ਸਬੰਧੀ ਮੀਲ ਪੱਥਰ (DEVELOPMENTAL MILESTONES)

ਇਸ ਉਮਰ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਬੱਚੇ ਹੇਠਾਂ ਸੂਚੀਬੱਧ ਵਿਕਾਸ ਕਾਰਜਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁਝ (ਪਰ ਸਾਰੇ ਨਹੀਂ) ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੋਣਗੇ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਾਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਰੇਕ ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਕਿੰਨਾ ਕੁ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਾਰੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਦੇਣਾ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਓ।

	ਹਾਲੇ ਨਹੀਂ Not Yet	ਕੁਝ ਹੱਦ ਤੱਕ Somewhat	ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ Very Much
ਤੁਹਾਨੂੰ "ਮਾਮਾ" ਜਾਂ "ਦਾਦਾ" ਜਾਂ ਸਮਾਨ ਨਾਮ ਨਾਲ ਬੁਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ..... <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	①	①	②
ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ "ਤੁਹਾਡੀ ਬੋਤਲ ਕਿੱਥੇ ਹੈ?" ਜਾਂ "ਤੁਹਾਡਾ ਕੰਬਲ ਕਿੱਥੇ ਹੈ?" ਵਰਗੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਹਿੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਦੇਖਦਾ ਹੈ। ..... <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	①	①	②
ਉਹਨਾਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦੀ ਨਕਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਕੱਢਦੇ ਹੋ ..... <i>Copies sounds that you make</i>	①	①	②
ਬਿਨਾਂ ਮਦਦ ਦੇ ਇੱਕ ਕਮਰੇ ਵਿੱਚ ਇੱਧਰ - ਉੱਧਰ ਤੁਰਦਾ ਹੈ ..... <i>Walks across a room without help</i>	①	①	②
ਨਿਰਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ - ਜਿਵੇਂ "ਇੱਥੇ ਆਓ" ਜਾਂ "ਮੈਨੂੰ ਗੋਦ ਦਿਓ" ..... <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	①	①	②
ਦੌੜਦਾ ਹੈ ..... <i>Runs</i>	①	①	②
ਮਦਦ ਨਾਲ ਪੌੜੀਆਂ ਚੜ੍ਹਦਾ ਹੈ ..... <i>Walks up stairs with help</i>	①	①	②
ਗੋਦ ਨੂੰ ਕਿੱਕ ਮਾਰਦਾ ਹੈ..... <i>Kicks a ball</i>	①	①	②
ਘੱਟੋ-ਘੱਟ 5 ਜਾਣੀਆਂ-ਪਛਾਣੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੱਸਦਾ ਹੈ - ਜਿਵੇਂ ਗੋਦ ਜਾਂ ਦੁੱਧ..... <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	①	①	②
ਸਰੀਰ ਦੇ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ 5 ਅੰਗਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੱਸਦਾ ਹੈ - ਜਿਵੇਂ ਨੱਕ, ਹੱਥ, ਜਾਂ ਪੇਟ ..... <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	①	①	②

## ਬੇਬੀ ਪੀਡੀਆਟ੍ਰਿਕ ਸਿੰਪਟਮ ਚੈਕਲਿਸਟ (BPSC) (BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC))

ਇਹ ਸਵਾਲ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਵਿਵਹਾਰ ਬਾਰੇ ਹਨ। ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੋਚੋ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਉਮਰ ਦੇ ਹੋਰ ਬੱਚਿਆਂ ਤੋਂ ਕੀ ਉਮੀਦ ਕਰੋਗੇ, ਅਤੇ ਸਾਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਹਰੇਕ ਕਥਨ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਉੱਤੇ ਕਿੰਨਾ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

	ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ Not at all	ਕੁਝ ਹੱਦ ਤੱਕ Somewhat	ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ Very Much
ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਨਵੇਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਹੋਣਾ ਔਖਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ? ..... <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	①	①	②
ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਨਵੀਆਂ ਥਾਵਾਂ 'ਤੇ ਹੋਣਾ ਔਖਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ? ..... <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	①	①	②
ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਤਬਦੀਲੀ ਵਿੱਚੋਂ ਗੁਜ਼ਰਨਾ ਔਖਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ? .....	①	①	②

Does your child have a hard time with change?

ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਦੂਜੇ ਲੋਕਾਂ ਦੁਆਰਾ ਉਸਨੂੰ ਫੜੇ ਜਾਣ 'ਤੇ ਪ੍ਰੇਸ਼ਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ? .....

①

②

③

Does your child mind being held by other people?

ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਬਹੁਤ ਰੋਂਦਾ ਹੈ? .....

①

②

③

Does your child cry a lot?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸ਼ਾਂਤ ਹੋਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆਉਂਦੀ ਹੈ? .....

①

②

③

Does your child have a hard time calming down?

ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਜਾਂ ਚਿੜਚਿੜਾ ਹੈ? .....

①

②

③

Is your child fussy or irritable?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਦਿਲਾਸਾ ਦੇਣਾ ਔਖਾ ਹੈ? .....

①

②

③

Is it hard to comfort your child?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸਮਾਂ-ਸੂਚੀ ਜਾਂ ਰੁਟੀਨ 'ਤੇ ਰੱਖਣਾ ਔਖਾ ਹੈ? .....

①

②

③

Is it hard to keep your child on a schedule or routine?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸੁਆਉਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ? .....

①

②

③

Is it hard to put your child to sleep?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਕਾਰਨ ਲੋੜੀਂਦੀ ਨੀਂਦ ਲੈਣਾ ਔਖਾ ਹੈ? .....

①

②

③

Is it hard to get enough sleep because of your child?

ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸੌਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆਉਂਦੀ ਹੈ? .....

①

②

③

Does your child have trouble staying asleep?

## ਮਾਤਾ/ਪਿਤਾ ਦੀਆਂ ਚਿੰਤਾਵਾਂ (PARENTS CONCERNS)

ਬਿਲਕੁਲ ਨਹੀਂ

Not At All

ਕੁਝ ਹੱਦ ਤੱਕ

Somewhat

ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ

Very Much

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਸਿੱਖਣ ਜਾਂ ਵਿਕਾਸ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਹਨ?

○

○

○

Do you have any concerns about your child's learning or development?

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਵਿਵਹਾਰ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਚਿੰਤਾਵਾਂ ਹਨ?

○

○

○

Do you have any concerns about your child's behavior?

## ਪਰਿਵਾਰਕ ਸਵਾਲ (FAMILY QUESTIONS)

ਕਿਉਂਕਿ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਵਿਕਾਸ ਉੱਤੇ ਵੱਡਾ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਹੇਠਾਂ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਂ ਦੇ ਉੱਤਰ ਦਿਓ:

ਹਾਂ  
Yes

ਨਹੀਂ  
No

1 ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨਾਲ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਕੋਈ ਵੀ ਵਿਅਕਤੀ ਤੰਬਾਕੂ ਪੀਂਦਾ ਹੈ?

Ⓨ

Ⓝ

Does anyone who lives with your child smoke tobacco?

2 ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਵਿੱਚ, ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਦੇ ਜ਼ਰੂਰਤ ਤੋਂ ਵੱਧ ਸ਼ਰਾਬ ਪੀਤੀ ਹੈ ਜਾਂ ਵੱਧ ਨਸ਼ੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਹੈ?

Ⓨ

Ⓝ

In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?

3 ਪਿਛਲੇ ਸਾਲ ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਸ਼ਰਾਬ ਜਾਂ ਨਸ਼ੀਲੇ ਪਦਾਰਥਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨੂੰ ਘਟਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਸੀ ਜਾਂ ਕੀ ਇਸ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਸੀ?

Ⓨ

Ⓝ

Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?

4 ਕੀ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਕਿਸੇ ਮੈਂਬਰ ਦੇ ਸ਼ਰਾਬ ਪੀਣ ਜਾਂ ਨਸ਼ੀਲੇ ਪਦਾਰਥਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦਾ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਉੱਤੇ ਕਦੇ ਬੁਰਾ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪਿਆ ਹੈ?

Ⓨ

Ⓝ

Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?

ਕਦੇ ਵੀ ਸਹੀ ਨਹੀਂ

ਕਦੇ-ਕਦੇ ਸਹੀ

ਅਕਸਰ ਸਹੀ

	Never true	Sometimes true	Often true					
5 ਪਿਛਲੇ 12 ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ, ਸਾਨੂੰ ਚਿੰਤਾ ਹੋਈ ਸੀ ਕਿ ਹੋਰ ਭੋਜਨ ਖਰੀਦਣ ਲਈ ਪੈਸੇ ਮਿਲਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਾਡਾ ਭੋਜਨ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
<b>ਪਿਛਲੇ ਦੋ ਹਫ਼ਤਿਆਂ ਵਿੱਚ, ਤੁਸੀਂ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਤੋਂ ਅਕਸਰ ਕਿੰਨੀ ਵਾਰ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਰਹੇ ਹੋ?</b>								
Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
6 ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਦਿਲਚਸਪੀ ਜਾਂ ਅਨੰਦ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③				
7 ਨਿਰਾਸ਼, ਉਦਾਸ, ਜਾਂ ਲਾਚਾਰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਨਾ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③				
8 ਆਮ ਤੌਰ 'ਤੇ, ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਸਾਥੀ/ਸਾਥੀ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਬਿਆਨ ਕਰੋਗੇ? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	ਕੋਈ ਤਣਾਅ ਨਹੀਂ <i>No tension</i> <input type="radio"/>	ਕੁਝ ਤਣਾਅ <i>Some tension</i> <input type="radio"/>	ਬਹੁਤ ਸਾਰਾ ਤਣਾਅ <i>A lot of tension</i> <input type="radio"/>	ਲਾਗੂ ਨਹੀਂ <i>Not applicable</i> <input type="radio"/>				
9 ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਸਾਥੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਬਹਿਸ ਹੱਲ ਕਰਦੇ ਹੋ: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	ਕਿਸੇ ਮੁਸ਼ਕਲ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ <i>No tension</i> <input type="radio"/>	ਕੁਝ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ <i>Some tension</i> <input type="radio"/>	ਬਹੁਤ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ <i>A lot of tension</i> <input type="radio"/>	ਲਾਗੂ ਨਹੀਂ <i>Not applicable</i> <input type="radio"/>				
10 ਪਿਛਲੇ ਹਫ਼ਤੇ ਦੌਰਾਨ, ਤੁਸੀਂ ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਹੋਰ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਕਿੰਨੇ ਦਿਨ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਸੁਣਾਇਆ? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦